

Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na przełomie roku* król Nebukadnesar posłał (rozkaz) i sprowadzono go do Babilonu wraz z drogocennymi przyborami domu JAHWE, a królem nad Judą i Jerozolimą ustanowił Sedekiasza, jego brata.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na przełomie roku król Nebukadnesar posłał rozkaz sprowadzenia go do Babilonu. Zabrano go tam więc wraz z drogocennymi przyborami ze świątyni JAHWE. Królem Judy i Jerozolimy został z woli Nebukadnesara krewny Jehojakina, Sedekiasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na początku roku król Nabuchodonozor posłał <i>po niego</i> i kazał go przyprowadzić do Babilonu, razem z kosztownymi naczyniami domu JAHWE, a królem nad Judą i Jerozolimą ustanowił jego brata Sedekiasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem po roku posłał król Nabuchodonozor, i kazał go przywieść do Babilonu, i z naczyniem kosztownym domu Pańskiego, a postanowił królem Sedekijasza, brata jego, nad Judą i nad Jeruzalemem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy rok wychodził, posłał król Nabuchodonozor, którzy go przywiedli do Babilonu, zabrawszy zaraz co nadroższe naczynia domu PANSKIEGO. A królem postanowił Sedecjasza, stryja jego, nad Judą i nad Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z początkiem roku Nabuchodonozor posłał po niego i kazał go uprowadzić do Babilonu wraz z drogocennymi naczyniami świątyni Pańskiej, a w jego miejsce ustanowił jego brata, Sedecjasza, królem nad Judą i Jerozolimą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na przełomie roku przesłał król Nebukadnesar rozkaz, aby sprowadzić go do Babilonu wraz z drogocennymi przyborami świątyni Pańskiej, a królem nad Judą i Jeruzalemem ustanowił Sedekiasza, jego brata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na początku roku król Nebukadnessar posłał i sprowadził go do Babilonu z drogocennymi naczyniami domu JAHWE, a królem nad Judą i Jerozolimą uczynił Sedecjasza, jego brata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na początku nowego roku król Nabuchodonozor rozkazał, aby aresztowano go i uprowadzono do Babilonii, razem z najcenniejszymi przedmiotami, które były złożone w domu JAHWE. Równocześnie władcą nad Judą i Jerozolimą ustanowił jego brata, Sedecjasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po roku król Nebukadnezar rozkazał przywieść go do Babilonu, razem z cennymi sprzętami ze Świątyni Jahwe, a królem nad Judą i Jeruzalem ustanowił jego brata Sedecjasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І проти нього прийшов Навуходоносор цар Вавилону і зв'язав його мідяними оковами і відвів його до

¹⁾ Tj. wiosną.

²⁾ Wg <x>120 24:17</x> Sedekiasz był wujkiem Jehojakina, co rzutuje na znaczenie słowa brat.

		Турконяка	Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, po roku, król Nabukadnecar posłał i kazał go przywieść do Babelu, wraz z kosztownym naczyniem Domu WIEKUISTEGO, a królem nad Judą i Jerszalaím ustanowił jego brata Cydkjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z początkiem roku król Nebukadneccar, posławszy, sprowadził go do Babilonu razem z cennymi przedmiotami z domu JAHWE. Ponadto królem nad Judą i Jerozolimą uczynił Sedekiasza, brata jego ojca.